

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N° 2

Friday, June 3, 2011

2:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le vendredi 3 juin 2011

14 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Meredith
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Jaffer
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Mercer
 Meredith
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith (Cobourg)
 Smith (Saurel)
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS

The sitting of the Senate was suspended to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated upon the Throne,

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod (interim) to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Andrew Scheer, said:

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfill the important duties thus assigned to me. If, in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency’s person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction.”

The Honourable the Speaker of the Senate answered:

“Mr. Speaker, I am commanded by His Excellency the Governor General to declare to you that he freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty’s person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to His Excellency upon all seasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions will constantly receive from him the most favourable construction.”

His Excellency the Governor General was then pleased to open the session by a gracious speech to both Houses, as follows:

PRIÈRE

La séance du Sénat est suspendue pour attendre l’arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir par intérim de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

Les Communes étant arrivées,

Son Président, l’honorable Andrew Scheer dit :

« QU’IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

La Chambre des communes m’a élu Président bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés. Si, dans l’exécution de ces devoirs, il m’arrive jamais de faire une erreur, je demande que la faute me soit imputée et non aux Communes dont je suis le serviteur et qui, en vue de s’acquitter le mieux possible de leurs devoirs envers leur Reine et le pays, réclament humblement, par ma voix, la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats ainsi que l’accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter de la manière la plus favorable leurs délibérations. »

L’honorable Président du Sénat répond :

« Monsieur le Président, Son Excellence le Gouverneur général me charge de vous dire que, ayant pleine confiance dans le loyalisme et l’attachement de la Chambre des communes envers la personne et le Gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, il lui accorde et en toutes occasions saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J’ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes seront toujours interprétés par lui de la manière la plus favorable. »

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d’ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres :

*Honourable Senators,
Members of the House of Commons,
Ladies and gentlemen,*

I begin by congratulating all parliamentarians on this opening day of the Forty-first Parliament of Canada on my own behalf and on behalf of Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada, who sends her congratulations and warm good wishes. Many of you are returning to your duties as Members of the House of Commons, and over one hundred of you are about to take your places as elected representatives for the first time.

Together, you have been entrusted with a profound responsibility: to serve the public interest on behalf of all Canadians.

In the months since my installation as Governor General, I have had the privilege of meeting with Canadians in their communities, and at Rideau Hall and La Citadelle. It has been an honour to answer this unique call to service, and I want to share with you something of what I have learned in my travels across this remarkable country of ours.

I have learned that, regardless of age or affiliation, all Canadians want to help create a better future for this country. Each of us aspires to a Canada where everyone can succeed and contribute, where excellence and opportunity coexist.

I have met with Canadians from all walks of life and discovered this common ground.

In 2017, we will celebrate the 150th anniversary of Confederation, and I invite all Canadians to imagine ways to build a smarter, more caring nation as we approach this wonderful milestone. I believe that in order to achieve our vision, we must work together to support families and children, to reinforce learning and innovation, and to encourage philanthropy and volunteerism.

Each of us can answer the call to service in our own way and, together, continue this bold experiment that we call Canada.

Canadians have expressed their desire for a strong, stable national government in this new Parliament. With this clear mandate, our Government will deliver on its commitments. It will implement the next phase of Canada's Economic Action Plan to build on the progress already made. It will continue to focus on jobs and growth. It will bring the federal budget back into balance. It will invest in our system of universal health care. It will support the communities and families that work so hard to care for each other. Our Government will defend the rights of law-abiding citizens, and it will promote Canadian values and interests at home and abroad.

Our Government will be here for all Canadians — for individuals, for families and for all regions of the country — as together we move Canada forward.

*Honorables Sénatrices et Sénateurs,
Mesdames et Messieurs les Députés,
Mesdames et Messieurs,*

Je tiens d'abord à féliciter tous les parlementaires en ce jour d'ouverture de la quarante-et-unième législature, en mon nom et au nom de Sa Majesté la reine Elizabeth II, Reine du Canada, qui présente ses sincères félicitations et ses vœux les plus chaleureux. Bon nombre d'entre vous reprennent leurs fonctions de députés de la Chambre des communes, et plus d'une centaine d'entre vous s'approprient à siéger pour la première fois en tant que représentants élus.

Ensemble, vous avez été chargés d'une responsabilité capitale : servir l'intérêt public au nom de tous les Canadiens et Canadiennes.

Dans les mois qui ont suivi mon installation en qualité de gouverneur général, j'ai eu le privilège de rencontrer des Canadiens et des Canadiennes dans leur collectivité ainsi qu'à Rideau Hall et à La Citadelle. Je suis honoré de répondre à l'appel du devoir et je tiens à vous faire part de ce que j'ai appris au cours de mes voyages dans ce magnifique pays qu'est le nôtre.

J'ai appris que, indépendamment de leur âge et de leur allégeance, tous les Canadiens et Canadiennes veulent contribuer à créer un avenir meilleur pour le pays. Chacun d'entre nous aspire à un Canada où tout le monde peut réussir et apporter sa contribution, et où l'excellence et les possibilités coexistent.

J'ai rencontré des Canadiens et des Canadiennes de tous les horizons et j'ai découvert qu'ils avaient ce point en commun.

En 2017, nous célébrerons le 150^e anniversaire de la fédération, et j'invite tous les Canadiens et Canadiennes à imaginer des façons de bâtir un pays plus éclairé et plus accueillant à l'approche de ce formidable jalon. Je crois que pour réaliser notre vision, nous devons travailler ensemble à aider les familles et les enfants, à renforcer l'apprentissage et l'innovation, et à encourager la philanthropie et le bénévolat.

Chacun d'entre nous peut répondre à l'appel du devoir à sa manière et, ensemble, poursuivre cette expérience audacieuse que nous appelons le Canada.

Les Canadiens et Canadiennes ont exprimé le souhait d'avoir un gouvernement national fort et stable pour cette nouvelle législature. Fort de ce mandat clair, notre gouvernement donnera suite à ses engagements. Il mettra en œuvre la prochaine phase du Plan d'action économique en s'appuyant sur les progrès déjà réalisés. Il continuera de se concentrer sur l'emploi et la croissance. Il rééquilibrera le budget fédéral. Il investira dans notre système de soins de santé universel. Il soutiendra les familles et les communautés qui travaillent si fort pour s'entraider. Notre gouvernement défendra les droits des citoyens respectueux des lois, et fera valoir les valeurs et les intérêts du Canada, tant au pays qu'à l'étranger.

Notre gouvernement sera ici pour tous les Canadiens et Canadiennes — pour les individus, pour les familles et pour toutes les régions du pays — puisque ensemble, nous faisons avancer le Canada.

Here for jobs and growth

Jobs and growth will remain our Government's top priority.

Through Canada's Economic Action Plan, our Government took direct action to create jobs and protect Canadians during the global recession. On Monday, as our first order of business, our Government will reintroduce our Budget, in order to implement the next phase of Canada's Economic Action Plan — our low-tax plan for jobs and growth. We will get back to work on the things that matter most to Canadians: good jobs, security for our families and a prosperous future.

Our Government's plan builds on five years of hard work to create the right conditions for growth and job creation: a stable, predictable, low-tax environment; a highly skilled and flexible workforce; support for innovation and new technologies; and wider access to markets abroad. This approach has allowed Canada to meet the challenges of the global recession. The next phase of our Government's plan is designed to help us stay on track during the recovery.

Since 2006, Canadians have benefited from significant, broad-based tax cuts. These cuts have given families the flexibility to make the choices that are right for them. They have freed businesses to grow and succeed, creating the jobs on which Canadians depend. Our Government will continue on this path by introducing new tax credits for individuals and families, and by keeping taxes low to create jobs. It will also complete work already underway with the Government of Quebec to reach an agreement on tax harmonization no later than September 15, 2011.

However, there is more to be done. The global economy remains fragile, and risks to our recovery persist. As well, Canada's workforce is aging, and it will no longer grow as it has in the past. This demographic challenge will impact our economic future and put long-term pressures on our pension and health systems that must be addressed.

In the years ahead, our prosperity will also depend on making sure that all Canadians have the skills and opportunities to contribute, to innovate and to succeed. Our Government's plan will provide assistance for workers who want to learn new skills and seize opportunities. It will remove barriers for older workers who want to continue their careers. It will lay the foundation for long-term growth by helping a new generation gain the critical skills they will need to thrive in the workforce.

The success of Canada's job-creating businesses demands both hard work and good ideas, and we must create the right conditions for both to be rewarded. Our Government will introduce and seek swift passage of copyright legislation that balances the needs of creators and users.

Ici pour l'emploi et la croissance

L'emploi et la croissance demeureront les plus hautes priorités de notre gouvernement.

Grâce au Plan d'action économique du Canada, notre gouvernement a pris des mesures directes pour créer des emplois et protéger les Canadiens et Canadiennes pendant la récession mondiale. Lundi, comme premier point à l'ordre des travaux, notre gouvernement déposera à nouveau son budget afin de mettre en œuvre la prochaine phase du Plan d'action économique du Canada, soit notre plan des impôts bas pour stimuler l'emploi et la croissance. Nous retournerons au travail pour accomplir ce qui compte le plus aux yeux des Canadiens : de bons emplois, la sécurité de nos familles et un avenir prospère.

Le plan de notre gouvernement repose sur cinq années d'efforts considérables pendant lesquelles nous avons créé les conditions propices à la croissance et à la création d'emplois : un milieu stable et prévisible caractérisé par des impôts peu élevés; une main-d'œuvre hautement qualifiée et souple; du soutien à l'innovation et aux nouvelles technologies; et un accès élargi aux marchés étrangers. Cette approche a permis au Canada de relever les défis posés par la récession mondiale. La prochaine phase du plan de notre gouvernement vise à nous aider à maintenir le cap durant la reprise.

Depuis 2006, les Canadiens ont profité d'importantes réductions d'impôt de portée générale, permettant aux familles de choisir ce qui est bon pour elles. Ces réductions ont aussi libéré les entreprises de sorte qu'elles ont pu prospérer, réussir et créer les emplois dont les Canadiens et Canadiennes sont tributaires. Notre gouvernement poursuivra sur cette lancée en instaurant de nouveaux crédits d'impôt pour les particuliers et les familles et en gardant les impôts bas en vue de créer des emplois. Il complètera aussi le travail déjà entamé avec le gouvernement du Québec afin de conclure une entente sur l'harmonisation des taxes d'ici le 15 septembre 2011.

Il reste cependant beaucoup de pain sur la planche. L'économie mondiale demeure fragile, et la reprise est toujours à risque. De même, la population active du Canada vieillit et elle ne croîtra plus comme par le passé. Cet enjeu démographique aura des répercussions sur notre avenir économique. Il exercera des pressions à long terme, auxquelles il faudra faire face, sur nos régimes de pensions et nos services de santé.

Au cours des prochaines années, notre prospérité dépendra également de notre capacité à nous assurer que tous les Canadiens possèdent les compétences et qu'ils saisissent les occasions leur permettant de contribuer, d'innover et de réussir. Le plan de notre gouvernement prévoit de l'aide pour les travailleurs qui souhaitent acquérir de nouvelles compétences et saisir les occasions qui s'offriront à eux. Il éliminera les obstacles qui empêchent les travailleurs âgés de poursuivre leur carrière. Il jettera les fondements de la croissance à long terme en aidant la nouvelle génération à acquérir les compétences essentielles pour réussir au sein de la population active.

La réussite des entreprises canadiennes créatrices d'emplois exige des efforts et de bonnes idées. Aussi devons-nous créer les conditions propices pour qu'ils puissent porter fruits. Notre gouvernement présentera un projet de loi sur les droits d'auteur qui établira un équilibre entre les besoins des créateurs et ceux des utilisateurs, et il veillera à ce qu'il soit adopté rapidement.

In order to improve Canada's productivity, enhance our economic competitiveness and increase our standard of living, our Government will continue to make targeted investments to promote and encourage research and development in Canada's private sector and in our universities, colleges and polytechnics. It will look for ways to support innovation while ensuring that federal investment in research and development is effective and maximizes results for Canadians. It will also release and implement a Digital Economy Strategy that enhances digital infrastructure and encourages Canadian businesses to adopt digital technologies and provide digital-skills training for their employees and new hires.

In addition, our Government will continue to cut red tape for small businesses so that they can focus their attention on growing their businesses and creating jobs. This will be achieved while maintaining the highest standards to protect our environment and the health and safety of Canadians.

Our Government will also continue opening new markets for Canadian businesses in order to create good new jobs for Canadian workers. Since 2006, we have signed free trade agreements covering eight countries, and negotiations covering some fifty more are underway.

Our Government will aim to complete negotiations on a free trade agreement with the European Union by 2012. It will also seek to complete negotiations on a free trade agreement with India in 2013. In all international forums and bilateral negotiations, our Government will continue to stand up for Canadian farmers and industries by defending supply management.

The United States is our most important trading partner, ally and friend. Our Government will work with President Obama and his administration to deliver on the Shared Vision for Perimeter Security and Economic Competitiveness. We will strengthen our collaboration to streamline and secure our border and enhance regulatory cooperation, ensuring that people and goods can flow freely and safely between our two countries.

Our Government also understands the importance of attracting foreign investment to our economy. Foreign investment helps Canadian companies grow by introducing new technologies and practices — launching pads to strengthen growth and innovation here at home. It provides new opportunities to connect our firms to the world. Our Government will continue to welcome foreign investment that benefits Canada.

Our Government will also move forward with willing partners to establish a new national securities regulator, subject to the Supreme Court's decision on the extent of federal jurisdiction.

Afin d'accroître la productivité du Canada, d'augmenter sa compétitivité économique et d'améliorer notre niveau de vie, notre gouvernement continuera de miser sur des investissements ciblés pour promouvoir et encourager la recherche et le développement dans le secteur privé canadien ainsi que dans nos universités, nos collèges et nos écoles polytechniques. Il cherchera des façons de soutenir l'innovation, tout en veillant à ce que les investissements du gouvernement fédéral dans la recherche et le développement soient utiles et optimisent les résultats pour les Canadiens. Il rendra publique et mettra en œuvre une stratégie sur l'économie numérique afin d'améliorer l'infrastructure numérique, de même que d'encourager les entreprises canadiennes à adopter des technologies numériques et à offrir la formation liée aux compétences numériques à leurs employés actuels et futurs.

De plus, notre gouvernement continuera de réduire la paperasserie administrative des petites entreprises pour qu'elles puissent se concentrer sur leur croissance et la création d'emplois. Nous y arriverons tout en maintenant les normes les plus élevées en matière de protection de l'environnement, de santé et de sécurité pour les Canadiens.

Notre gouvernement continuera aussi d'ouvrir de nouveaux marchés pour les entreprises canadiennes, et ce, afin de créer de bons emplois pour les travailleurs du pays. Depuis 2006, nous avons signé des accords de libre-échange comprenant huit pays et nous négocions actuellement d'autres accords qui toucheront quelque cinquante autres pays.

Notre gouvernement prévoit mener à bien les négociations en vue d'un accord de libre-échange avec l'Union européenne d'ici 2012. Il a également l'intention de conclure les négociations en vue d'un accord de libre-échange avec l'Inde d'ici 2013. Dans tous les forums internationaux et dans le cadre de toutes les négociations bilatérales, le Canada continuera de protéger les intérêts des agriculteurs et des industries canadiens en défendant la gestion de l'offre.

Les États-Unis sont notre principal partenaire commercial, allié et ami. Notre gouvernement travaillera avec le président Obama et son administration pour mettre en œuvre la vision commune de la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique. Nous renforcerons notre collaboration en vue de moderniser et défendre notre frontière et d'accroître la coopération en matière de réglementation afin d'assurer la circulation libre et sûre des personnes et des biens entre nos deux pays.

Notre gouvernement comprend aussi l'importance d'attirer des investissements étrangers à notre économie. Ces investissements aident les entreprises canadiennes à croître en les initiant à de nouvelles technologies et pratiques — des tremplins pour renforcer la croissance et l'innovation au pays. Ils offrent de nouvelles possibilités pour établir un lien entre nos entreprises et le monde. Notre gouvernement continuera d'accueillir les investissements étrangers qui procurent des avantages au Canada.

Enfin, notre gouvernement s'engagera avec les partenaires consentants, à établir un organisme national de réglementation des valeurs mobilières, sous réserve de la décision de la Cour suprême sur la portée de la compétence fédérale à cet égard.

Here to eliminate the deficit

Nearly three years ago, the world faced an unprecedented financial crisis. Drawing on strong fundamentals and the values of the hard-working Canadians and firms that refused to let difficult times define them, our Economic Action Plan helped Canada emerge quickly from recession. Working closely with provinces, territories and communities, our Government moved swiftly to deliver a targeted, time-limited stimulus program that created and protected jobs right across the country.

Hard work, determination and responsible choices allowed us to make these extraordinary investments when times were tough, while avoiding the high debt levels that threaten other countries. We must now take that same approach to future growth. We must eliminate the deficit and return to balanced budgets to ensure that our economy can continue to grow and create jobs and that the federal government will have sufficient fiscal flexibility for future choices.

Our Government had committed to achieving this by 2015. In order to accelerate the return to a balanced budget and to eliminate the deficit one year earlier, over the next year we will undertake a Strategic and Operating Review of government spending led by a new Cabinet subcommittee established for this purpose. This review will be focused on reducing the cost of government, while keeping taxes low and preserving transfers to individuals and provinces for essential things like pensions, health and education. Our Government will also complete its stimulus package as promised and continue specific measures to restrain the growth of government expenditures.

Our Government's plan will put us on a strong footing to resume paying down the federal debt, further reduce taxes on families and continue investing in priorities.

Here for hard-working families

There is no greater priority for Canadians than caring for their loved ones. Canadians believe that their parents and grandparents have worked hard and deserve a secure retirement. They want their children and grandchildren to grow up with every opportunity to lead happy, healthy lives.

Many Canadian families struggle to realize these goals. That is why our Government's low-tax plan will permanently enhance the Guaranteed Income Supplement for some 680,000 of Canada's most vulnerable seniors. This increase — the largest in a quarter century — will help these seniors make ends meet. At the same time, our Government will continue to help Canadians save for their retirement, and will work with provincial and territorial partners to implement the Pooled Registered Pension Plan.

Ici pour éliminer le déficit

Il y a près de trois ans, le monde était confronté à une crise financière sans précédent. En s'appuyant sur des bases solides et les valeurs des Canadiens, des Canadiennes et des entreprises qui ont continué d'être industrieux et qui ont refusé de se laisser caractériser par ces temps difficiles, notre Plan d'action économique a aidé le Canada à sortir rapidement de la récession. En travaillant en étroite collaboration avec les provinces, les territoires et les collectivités, notre gouvernement a rapidement mis en place un programme de stimulation ciblé, à durée limitée, qui a créé et protégé des emplois partout au pays.

Le travail acharné, la détermination et les décisions éclairées nous ont permis de procéder à des investissements extraordinaires en période difficile, tout en évitant d'atteindre les niveaux d'endettement élevés avec lesquels d'autres pays sont aux prises. Nous devons maintenant adopter une approche semblable pour assurer la croissance dans le futur. Il faut éliminer le déficit et rééquilibrer le budget pour que notre économie continue de croître et qu'elle favorise la création d'emplois, et pour que le gouvernement fédéral dispose d'une marge de manœuvre financière suffisante pour prendre des décisions sur l'avenir.

Notre gouvernement s'était engagé à y parvenir d'ici 2015. Afin d'accélérer le retour à l'équilibre et d'éliminer le déficit un an plus tôt, au cours de la prochaine année un examen stratégique et opérationnel des dépenses du gouvernement sera dirigé par un sous-comité du Cabinet créé à cette fin. Cet examen sera axé sur la réduction des coûts du gouvernement, tout en conservant un niveau d'imposition peu élevé et en préservant les transferts aux particuliers et aux provinces pour des choses essentielles telles que les pensions, la santé et l'éducation. De plus, notre gouvernement mettra un terme à ses mesures de stimulation, comme promis, et il continuera de prendre des mesures précises pour limiter l'augmentation des dépenses du gouvernement.

Le plan de notre gouvernement nous mettra en bonne position pour recommencer à rembourser la dette fédérale, réduire davantage les impôts des familles et continuer d'investir dans les priorités.

Ici pour les familles qui travaillent fort

Pour les Canadiens et Canadiennes, aucune priorité n'est plus grande que celle de prendre soin de ses proches. Ils estiment que leurs parents et leurs grands-parents ont travaillé fort et méritent une retraite sans tracas. Ils veulent que leurs enfants et leurs petits-enfants grandissent en ayant toutes les chances d'avoir une vie saine et heureuse.

Nombre de familles canadiennes ont peine à atteindre ces objectifs. C'est pourquoi le plan des impôts bas de notre gouvernement comprend une augmentation permanente du Supplément de revenu garanti pour quelque 680 000 personnes âgées les plus vulnérables. Cette augmentation — la plus importante en 25 ans — aidera ces aînés à joindre les deux bouts. De plus, notre gouvernement continuera d'aider les Canadiens à économiser en vue de leur retraite et collaborera avec ses partenaires provinciaux et territoriaux à la mise en œuvre de régimes de pension agréés collectifs.

Our Government's plan also recognizes the tremendous time and resources required of family caregivers. Many individuals and families have added responsibilities in caring for infirm parents or relatives. These family caregivers make special sacrifices, often leaving the workforce temporarily and forgoing employment income.

The new Family Caregiver Tax Credit will support those who care for a dependent family member who is infirm. In addition, our Government will remove the cap on eligible expenses that caregivers can claim under the Medical Expense Tax Credit.

Our Government will also support parents in providing their children with opportunities to grow personally and discover their creative passions by establishing a Children's Arts Tax Credit.

Canadians want and expect their health care system to be there when they and their families need it most. Canadians want better results from the health care system, at the same time as an aging population is putting unprecedented pressure on the system's ability to deliver.

Our Government is committed to respecting provincial jurisdiction and working with the provinces and territories to ensure that the health care system is sustainable and that there is accountability for results. It will maintain the six percent escalator for the Canada Health Transfer, while working collaboratively with provincial partners to renew the Health Accord and to continue reducing wait times. As has been done before, our Government will enter into a separate agreement with the Government of Quebec regarding the implementation of the renewed Health Accord.

Here to stand on guard for Canada

Canadians are united by core values, a shared history and a sense of common purpose. Our Government will join Canadians in celebrating our heritage, in promoting our values and in standing for what is right on the world stage. In an uncertain global environment, our Government will also continue to pursue a stable, principled foreign policy that advances Canada's interests.

The Canadian Armed Forces play a crucial role in defending our sovereignty and national security. As the Canadian mission in Afghanistan transitions to training, diplomacy and development, our Government joins Canadians in honouring those who gave their lives and in recognizing the sacrifice and achievements of all the men and women, both military and civilian, who have served and continue to serve in Afghanistan. Our Government will continue to recognize and support all veterans.

Today, as North Africa and the Middle East are being transformed by their people, the Canadian Armed Forces are standing tall with our allies to protect civilians in Libya. Our Government will hold a parliamentary debate on the future of this important mission.

Le plan de notre gouvernement tient également compte du temps et des ressources considérables fournis par les aidants familiaux. Nombre d'individus et de familles doivent assumer des responsabilités accrues pour s'occuper de parents ou de proches ayant une maladie. Souvent contraints de quitter temporairement leur travail et de renoncer à leur revenu d'emploi, ces aidants font d'immenses sacrifices.

Le nouveau crédit d'impôt pour aidants familiaux soutiendra les personnes qui s'occupent d'un membre à charge de leur famille atteint d'une déficience. De plus, notre gouvernement éliminera la limite actuelle des dépenses admissibles que les aidants familiaux peuvent réclamer au titre du crédit d'impôt pour frais médicaux.

Notre gouvernement aidera aussi les parents à offrir à leurs enfants la possibilité de grandir sur le plan personnel et de découvrir leurs passions créatives en établissant le crédit d'impôt pour les activités artistiques.

Les Canadiens veulent que, de fait s'attendent à ce que, leur système de santé les aide lorsque leur famille en a le plus besoin. Ils veulent un système plus efficace, et ce, alors que le vieillissement de la population exerce une pression sans précédent sur le bon fonctionnement du système.

Notre gouvernement est résolu à respecter les compétences provinciales et à collaborer avec les provinces et les territoires pour veiller à la viabilité du système de soins de santé et à la reddition de comptes. Il maintiendra le facteur de progression de six pour cent au titre du Transfert canadien en matière de santé, tout en travaillant avec ses partenaires provinciaux pour renouveler l'Accord sur la santé et continuer de réduire les temps d'attente. Comme par le passé, notre gouvernement conclura une entente distincte avec le gouvernement du Québec concernant le renouvellement de l'Accord sur la santé.

Ici pour défendre le Canada

Les Canadiens et Canadiennes sont unis par des valeurs fondamentales et par une histoire et un but communs. Notre gouvernement joint sa voix à celle des Canadiens pour célébrer notre patrimoine, promouvoir nos valeurs et défendre ce qui est juste sur la scène internationale. Dans un contexte mondial incertain, notre gouvernement continuera également de promouvoir une politique étrangère stable et fondée sur des principes, une politique qui fait avancer les intérêts du Canada.

Les Forces armées canadiennes jouent un rôle crucial dans la défense de notre souveraineté et de notre sécurité nationale. Alors que la mission du Canada en Afghanistan devient axée sur la formation, la diplomatie et le développement, notre gouvernement se joint aux Canadiens en rendant hommage à ceux qui y ont laissé leur vie et en soulignant le sacrifice et les réalisations de toutes les femmes et de tous les hommes, tant militaires que civils, qui ont servi et servent en Afghanistan. Notre gouvernement continuera de reconnaître et d'appuyer les anciens combattants.

Aujourd'hui, alors que les peuples de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient transforment leurs pays, les Forces armées canadiennes et nos alliés gardent la tête haute et protègent les civils en Libye. Notre gouvernement débatera de l'avenir de cette mission importante au Parlement.

As part of our ongoing efforts to promote human rights, our Government will create a new Office of Religious Freedom to help protect religious minorities and to promote the pluralism that is essential to the development of free and democratic societies.

We will also take action to strengthen our national sovereignty. Our Government is committed to protecting the integrity of our immigration system. It will introduce measures to address marriage fraud — an abuse of our system that can victimize unsuspecting Canadians and vulnerable immigrants. Our Government will also reintroduce legislation to combat human smuggling, which can place migrants in dangerous conditions and undermine trust in Canada's immigration system.

Our Government has made Canada's North a cornerstone of its agenda. The strongest expression of our sovereignty comes through presence and actions, not words. Our Government will continue to exercise leadership in the stewardship of northern lands and waters. It is also committed to working with the Northwest Territories and the private sector to complete the Dempster Highway — by linking Inuvik to Tuktoyaktuk — thereby realizing Prime Minister Diefenbaker's vision of connecting Canada by road from sea to sea to sea.

Canada's natural environment shapes our national identity, our health and our prosperity. Our Government has expanded protected lands and marine areas to an unprecedented extent, so that current and future generations can continue to enjoy them. In this, the 100th anniversary year of our national parks system, our Government will create significant new protected areas. It will work with provincial, regional, municipal, Aboriginal and community stakeholders toward establishing an urban national park in the Rouge Valley of eastern Toronto. Looking to the future, our Government will engage a broad range of stakeholders on the development of a National Conservation Plan, to move our conservation objectives forward and better connect all Canadians with nature.

Our Government is committed to developing Canada's extraordinary resource wealth in a way that protects the environment. It will support major new clean energy projects of national or regional significance, such as the planned Lower Churchill hydroelectricity project in Atlantic Canada. It will engage the provinces, territories and industry on ways to improve the regulatory and environmental assessment process for resource projects, while ensuring meaningful consultation with affected communities, including Aboriginal communities.

Beyond our natural heritage, Canadians also cherish our shared history. Anniversaries are an important part of how a society marks its collective progress and defines its goals for the future. A key milestone next year will be the bicentennial of the War of 1812. We will remember how those of diverse backgrounds and various regions came together to fight for Canada, ensuring the independent destiny of our country in North America. We will also celebrate the 200th anniversary of the Selkirk Settlement, which marks the founding of Manitoba and the early days of the modern West.

En poursuivant nos efforts constants pour promouvoir les droits de la personne, notre gouvernement créera le Bureau de la liberté de religion afin d'aider à protéger les minorités religieuses et de promouvoir le pluralisme, une composante essentielle des sociétés libres et démocratiques.

Nous déploierons également des mesures pour renforcer notre souveraineté nationale. Notre gouvernement s'engage à protéger l'intégrité de notre système d'immigration. Il présentera des mesures pour combattre le problème des mariages frauduleux — un abus de notre système qui peut faire des victimes parmi les Canadiens peu soupçonneux et les immigrants vulnérables. Notre gouvernement déposera de nouveau son projet de loi pour lutter contre le passage de clandestins, qui risque de mettre en péril les migrants et de miner la confiance envers le système canadien d'immigration.

Notre gouvernement a fait du Nord une pierre angulaire de son programme. Au-delà des paroles, notre présence et nos gestes expriment de la manière la plus puissante notre souveraineté dans le Nord. Notre gouvernement continuera de faire preuve de leadership pour la gestion des terres et des eaux du Nord. Il est également déterminé à travailler avec les Territoires du Nord-Ouest et le secteur privé afin de compléter l'autoroute Dempster — en reliant Inuvik et Tuktoyaktuk — de manière à concrétiser la vision du Nord du premier ministre Diefenbaker et à relier le Canada par voie routière d'un océan à l'autre.

L'environnement naturel du Canada façonne notre identité nationale, notre santé et notre prospérité. Notre gouvernement a agrandi de façon exceptionnelle les terrains et les zones marines protégés afin que les générations actuelles et à venir puissent continuer d'en profiter. À l'occasion du centenaire de notre réseau de parcs nationaux, notre gouvernement créera d'importantes zones protégées. Il collaborera avec des intervenants des provinces, des régions, des municipalités, des communautés autochtones et des collectivités à l'établissement d'un parc national urbain dans la vallée de la Rouge, dans l'Est de Toronto. En se tournant vers l'avenir, notre gouvernement fera appel à un large éventail d'intervenants pour la création d'un plan de conservation national afin de promouvoir nos objectifs en matière de conservation et de permettre à tous les Canadiens de mieux communier avec la nature.

Notre gouvernement s'est engagé à développer la richesse extraordinaire des ressources du Canada tout en respectant l'environnement. Il soutiendra de nouveaux projets d'énergie propre qui présentent une importance nationale ou régionale, comme le projet de centrale hydroélectrique dans la partie inférieure du fleuve Churchill au Canada atlantique. Il entamera un dialogue avec les provinces, les territoires et le secteur privé afin d'établir des façons d'améliorer les processus de réglementation et d'évaluation environnementale pour les projets portant sur les ressources naturelles, tout en assurant une consultation sérieuse des collectivités touchées, y compris les communautés autochtones.

Au-delà du patrimoine naturel, les Canadiens ont aussi à cœur notre histoire commune. Les anniversaires jouent un rôle important dans la façon dont une société souligne ses progrès et définit ses objectifs pour l'avenir. Nous célébrerons l'an prochain un jalon, le bicentenaire de la guerre de 1812. Nous nous souviendrons comment les personnes de diverses origines et régions ont uni leurs efforts pour lutter pour le Canada assurant ainsi son destin indépendant dans l'Amérique du Nord. Nous célébrerons également le 200^e anniversaire de l'établissement du village de Selkirk, qui marque la fondation du Manitoba et la naissance de l'Ouest moderne.

Next year we will observe Her Majesty's Diamond Jubilee, celebrating her six decades of service as Queen of Canada. And Canadians look forward, in just a few weeks' time, to welcoming Their Royal Highnesses The Duke and Duchess of Cambridge on their first Royal Tour since their marriage this spring.

Here for law-abiding Canadians

The Government of Canada has no more fundamental duty than to protect the personal safety of our citizens and defend against threats to our national security.

Our Government will move quickly to reintroduce comprehensive law-and-order legislation to combat crime and terrorism. These measures will protect children from sex offenders. They will eliminate house arrest and pardons for serious crimes. They will give law enforcement officials, courts and victims the legal tools they need to fight criminals and terrorists. Our Government will continue to protect the most vulnerable in society and work to prevent crime. It will propose tougher sentences for those who abuse seniors and will help at-risk youth avoid gangs and criminal activity. It will address the problem of violence against women and girls.

Our Government has always believed the interests of law-abiding citizens should be placed ahead of those of criminals. Canadians who are victimized or threatened by crime deserve their government's support and protection, and they should have the right to take reasonable steps to defend themselves and their property when the police cannot be there to assist them. Our Government will reintroduce legislation to clarify and strengthen laws on self-defence, defence of property and citizen's arrest.

Our Government will also continue to implement its response to the Air India Report.

Here for communities and industries

In addition to guarding the interests of our nation as a whole, our Government will continue taking action to address the needs and aspirations of every region of the country. Local communities are best placed to overcome their unique challenges, but government can help create the conditions for these communities — and the industries that sustain them — to succeed.

Canada's rural communities are rich in history and culture, and generations of rural Canadians have worked hard and played by the rules. They should not be the target of unfair laws. Our Government will act on its promise to introduce legislation to end the wasteful and ineffective long-gun registry.

Canada's traditional industries remain crucial to our economy. Our Government has always stood behind Canada's agricultural, forestry, fishing, mineral, manufacturing and energy sectors — and will continue to support them as they innovate and grow. It will also introduce legislation to ensure that western farmers have the freedom to sell wheat and barley on the open market.

L'an prochain nous soulignerons le Jubilé de diamant de Sa Majesté, qui célébrera ses 60 années en tant que reine du Canada. De plus, les Canadiens et Canadiennes attendent avec impatience la venue, dans seulement quelques semaines, de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge dans le cadre de la première tournée royale depuis leur mariage ce printemps.

Ici pour les Canadiens respectueux des lois

Il n'y a pas de devoir plus fondamental pour le gouvernement du Canada que de garantir la sécurité de ses citoyens et de contrer les menaces à la sécurité nationale.

Notre gouvernement ne tardera pas à présenter à nouveau des mesures législatives sur la loi et l'ordre regroupées pour lutter contre le crime et le terrorisme. Ces mesures protégeront nos enfants des délinquants sexuels. Elles supprimeront l'admissibilité à la détention à domicile et au pardon pour les crimes graves. Elles offriront aux responsables de l'application de la loi, aux tribunaux et aux victimes, les instruments juridiques nécessaires pour lutter contre les criminels et les terroristes. Notre gouvernement continuera de protéger les plus vulnérables de la société et s'emploiera à prévenir la criminalité. Il proposera des peines plus sévères pour les individus qui s'en prennent aux aînés et il aidera les jeunes à risque à se tenir loin des gangs et des activités criminelles. Il prendra également des mesures à l'égard de la violence faite aux femmes et aux jeunes filles.

Notre gouvernement a toujours estimé que les intérêts des citoyens respectueux des lois devaient primer ceux des criminels. Les Canadiens qui sont victimes ou menacés d'actes criminels méritent le soutien et la protection de leur gouvernement. En outre, ils devraient pouvoir prendre des mesures raisonnables pour se défendre eux-mêmes ainsi que leurs biens, lorsque l'assistance policière n'est pas disponible. Notre gouvernement présentera à nouveau un projet de loi pour préciser et renforcer les règles de droit en matière de légitime défense, de défense des biens et d'arrestation par un simple citoyen.

Notre gouvernement poursuivra également l'application de mesures donnant suite au rapport sur l'affaire Air India.

Ici pour les communautés et les industries

En plus de défendre les intérêts de l'ensemble de notre nation, notre gouvernement continuera de prendre des mesures pour répondre aux besoins et aux aspirations de toutes les régions du pays. Les communautés sont les mieux placées pour surmonter leurs défis particuliers, mais le gouvernement peut contribuer à créer les conditions qui leur permettront, ainsi qu'aux industries qui les soutiennent, de réussir.

Les communautés rurales du Canada sont riches d'histoire et de culture. Les générations de Canadiens issues de ces communautés ont travaillé dur et se sont conformées aux règles. Aussi ne devraient-ils pas être la cible de lois injustes. Notre gouvernement tiendra donc sa promesse de présenter un projet de loi visant à mettre fin au coûteux et inefficace registre des armes d'épaule.

Les industries traditionnelles du Canada demeurent essentielles à notre économie. Notre gouvernement a toujours appuyé les secteurs agricole, forestier, minier, manufacturier, des pêches et de l'énergie, et il continuera de les aider à innover et à croître. Il présentera aussi un projet de loi qui donnera aux producteurs de l'Ouest canadien la liberté de vendre leurs récoltes de blé et d'orge sur le marché libre.

Canada's Aboriginal peoples are central to Canada's history, and our Government has made it a priority to renew and deepen our relationship. The contribution of Canada's Aboriginal peoples will be important to our future prosperity. Concerted action is needed to address the barriers to social and economic participation that many Aboriginal Canadians face.

Our Government will work with Aboriginal communities, provinces and territories to meet this challenge. It will help open the door to greater economic development by providing new investments in First Nations Land Management. It will promote access to clean water and the deployment of clean energy technology in Aboriginal and northern communities.

Building on the work of the National Panel on First Nation Elementary and Secondary Education, our Government will engage with partners to make concrete, positive changes to give First Nations children a better education so that they can realize their dreams. We will also expand adult basic education programming in the territories to help to increase education and employment levels.

Our Government will also introduce legislation to ensure that people living on reserve have the same matrimonial real property rights and protections as other Canadians.

Canada's diverse communities are connected by shared values and aspirations, and by the willingness to lend a hand. This has been markedly evident in the response of ordinary Canadians to recent and devastating floods and wildfires. Our Government recognizes the resolve and courage shown by Canadian communities in the face of adversity and will stand by them in their times of need.

Here for integrity and accountability

In these and all other measures our Government will pursue, we will provide the principled, accountable leadership and good, clean government that Canadians deserve. On first taking office, our Government introduced major new accountability legislation as its first act in the Thirty-ninth Parliament, and it will now move forward on its long-standing commitment to democratic reform.

Reform of the Senate remains a priority for our Government. Our Government will reintroduce legislation to limit term lengths and to encourage provinces and territories to hold elections for Senate nominees.

Canadians rightly expect fairness and accountability in the full range of government institutions that serve them. Our Government will reintroduce legislation to restore fair representation in the House of Commons. It will take steps to phase out direct taxpayer subsidies to federal political parties over the next three years. It will support transparency for First Nations communities by requiring their chiefs and councillors to publish their salaries and expenses. Our Government will also support the efforts of the Public Service to modernize the way it works so that

Les peuples autochtones du Canada occupent une place centrale au sein de notre histoire, et notre gouvernement s'est fixé comme priorité de renouer et d'approfondir nos relations. La contribution des Autochtones sera importante à notre prospérité. Des mesures concertées sont nécessaires pour surmonter les obstacles qui entravent la participation socio-économique de nombreux Autochtones.

Notre gouvernement travaillera avec les communautés autochtones, les provinces et les territoires pour relever ce défi. Il favorisera un meilleur développement économique en réalisant de nouveaux investissements dans la gestion des terres des Premières nations. Il prendra des mesures favorisant l'accès à de l'eau potable et le déploiement de technologies énergétiques propres dans les communautés autochtones et du Nord.

En s'appuyant sur les réalisations du Panel national sur l'éducation primaire et secondaire des Premières nations, notre gouvernement travaillera avec des partenaires afin d'apporter des changements concrets et positifs pour donner aux enfants autochtones une meilleure éducation qui leur permettra de réaliser leurs rêves. De plus, il bonifiera l'offre de programmes de formation de base des adultes au sein des territoires pour aider à y accroître les niveaux de scolarité et d'emploi.

Notre gouvernement déposera également un projet de loi pour que les Autochtones vivant dans les réserves bénéficient des mêmes protections et droits immobiliers matrimoniaux que les autres Canadiens et Canadiennes.

Les communautés diverses du Canada sont unies par des valeurs et aspirations communes, et elles ont cette même volonté de prêter main-forte. Les Canadiens ordinaires en ont fait clairement la démonstration en réponse aux inondations et aux feux de forêt dévastateurs qui ont sévi récemment. Notre gouvernement reconnaît la détermination et le courage des communautés canadiennes éprouvées, et il les épaulera dans l'adversité.

Ici pour l'intégrité et la responsabilité

Dans le cadre de ces mesures, et de toutes les autres mesures que prendra notre gouvernement, nous ferons preuve d'un leadership responsable fondé sur des principes, et nous offrirons aux Canadiens et Canadiennes le gouvernement propre et honnête qu'ils méritent. En arrivant au pouvoir, notre gouvernement a fait adopter une loi d'envergure sur la responsabilisation. Ce fut notre première réalisation au cours de la trente-neuvième législature. Nous irons de l'avant avec la réforme démocratique suivant notre engagement de longue date.

La réforme du Sénat demeure une priorité pour notre gouvernement. Nous déposerons à nouveau un projet de loi afin de limiter la durée du mandat des sénateurs et d'encourager les provinces et les territoires à tenir des élections pour choisir des candidats pour le Sénat.

Les Canadiens s'attendent à juste titre à ce que toutes les institutions gouvernementales qui les servent agissent équitablement et soient responsables. Notre gouvernement déposera à nouveau un projet de loi en vue de rétablir une représentation équitable à la Chambre des communes. Il prendra des mesures pour éliminer progressivement, au cours des trois prochaines années, les subventions directes versées aux partis politiques et payées à même l'argent des contribuables. Il favorisera également la transparence dans les communautés des

it can continue to provide the highest standard of service to Canadians.

In filling the two upcoming vacancies on the Supreme Court of Canada, our Government will engage parliamentarians through the transparent process first used in 2006.

Our Government will also ensure that citizens, the private sector and other partners have improved access to the workings of government through open data, open information and open dialogue.

Conclusion

As Canadians, we take pride in our history and look forward to our future as the true North, strong and free. From our earliest days, we have always come together to advance our common purpose, each of us ready to do our part to move Canada forward.

Building on the careful investments and decisive actions of the past five years, our Government will move swiftly to deliver the next important phase of the Economic Action Plan. Our Government will reflect the courage Canadians show in meeting the challenges of today and their determination to rise to those they see on the horizon.

Members of the House of Commons, you will be asked to appropriate the funds required to carry out the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Senators and Members of the House of Commons, let the work of our great democracy support Canadians as they go about fashioning a twenty-first century destiny limited only by their ambition and imagination.

May Divine Providence guide you in your deliberations and make you equal to the trust bestowed upon you.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

PRO FORMA BILL

The Honourable Senator Carignan, presented to the Senate a Bill S-1, An Act relating to railways.

The bill was read the first time.

Premières nations en exigeant de leurs chefs et de leurs conseillers qu'ils rendent publics leurs salaires et leurs dépenses. Notre gouvernement appuiera également les efforts de la fonction publique en vue de moderniser sa façon de faire et de continuer d'assurer la prestation de services de la plus haute qualité aux Canadiens.

En vue de combler les deux postes qui se libéreront prochainement à la Cour suprême du Canada, notre gouvernement fera appel aux parlementaires par voie du processus transparent qu'on a utilisé pour la première fois en 2006.

Enfin, notre gouvernement veillera à ce que les citoyens, le secteur privé et nos autres partenaires aient un meilleur accès aux rouages gouvernementaux par l'intermédiaire de données ouvertes, d'information ouverte et d'un dialogue ouvert.

Conclusion

En tant que Canadiens et Canadiennes, nous sommes fiers de notre histoire et envisageons l'avenir comme une épopée des plus brillants exploits. Depuis le début de notre existence en tant que pays, nous nous sommes toujours unis pour atteindre notre but commun, chacun étant prêt à contribuer à faire avancer le Canada.

En prenant appui sur les investissements prudents et les mesures déterminantes prises au cours des cinq dernières années, notre gouvernement s'empressera de mettre en œuvre la prochaine phase importante du Plan d'action économique. Nous nous inspirerons du courage dont font preuve les Canadiens et Canadiennes pour relever les défis actuels, et de leur détermination à surmonter ceux qui se dessinent à l'horizon.

Mesdames et messieurs les députés, vous serez appelés à voter les crédits nécessaires pour financer les services et les dépenses approuvés par le Parlement.

Honorables sénateurs et députés, laissons notre grande démocratie appuyer les Canadiens et Canadiennes au moment où ils entreprennent de façonner l'avenir d'un vingt-et-unième siècle limité seulement par leur ambition et leur imagination.

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations et vous rendre dignes de la confiance placée en vous.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

La séance reprend.

PROJET DE LOI FICTIF

L'honorable sénateur Carignan présente au Sénat un projet de loi S-1, Loi concernant les chemins de fer.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the speech of His Excellency the Governor General had been left in his hands.

The speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the speech of His Excellency the Governor General delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament be taken into consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

By the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Carstairs, P.C., Comeau, Fraser, Frum, Greene, Marshall, Martin, Munson and Robichaud, P.C., be appointed a Committee of Selection to nominate:

(a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*,

(b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session; and

That the Committee of Selection report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 7, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:41 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 7, 2011, at 2 p.m.)

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement soit mis à l'étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Carstairs, C.P., Comeau, Fraser, Frum, Greene, Marshall, Martin, Munson et Robichaud, C.P., forment un comité de sélection chargé de désigner :

a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire;

b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session;

Que le Comité de sélection fasse rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 juin 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 41 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 juin 2011 à 14 heures.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5